

Einen Elephanten muss man auf tausend Ellen meiden, Pferde auf hundert, gehörnte Thiere auf zehn; um sich eines Bösewichts zu entledigen, muss man den Ort verlassen.

हरो बलान्नवसनं नलिनीदलानि प्रालेयशीकरमुचस्तुहिनोश्रुभासः ।

यस्येन्धनानि सरसानि च चन्दनानि निर्वाणमेव्यति कथं स मनोभवाग्निः ॥ ३३४६ ॥

Wie sollte des Liebesgottes Feuer erlöschen, da eine Perlenschnur, ein feuchtes Gewand, Lotusblätter, Schnee und Reif sendende Mondstrahlen und feuchtes Sandelholz es anfachen?

हरो ऽयं हरिणान्नीपां लुठति स्तनमण्डले ।

मुक्तानामप्यवस्थेयं के वयं स्मरकिंकराः ॥ ३३५० ॥

Diese Perlenschnur da wiegt sich am Busen Gazellenäugiger: was vermögen wir Diener des Liebesgottes, wenn sogar von allen irdischen Banden Erlöste (zugleich: Perlen) in eine solche Lage gerathen?

हा हा पुत्रक नाधीत सुगतेतासु रात्रिषु ।

तेन त्वं विडुषां मध्ये पङ्के गौरिव सीदसि ॥ ३३५१ ॥

He, he, mein Sohn, der du Nichts gelernt, es dir aber hast wohl gehen lassen in den Nächten! Deshalb weisst du unter Gelehrten dir nicht zu helfen, wie eine Kuh im Sumpf.

हिसकान्यपि भूतानि यो हिनस्ति स निर्धृणः ।

स याति नरकं धारं किं पुनर्यः शुभानि च ॥ ३३५२ ॥

Auch wer schädlichen Thieren ein Leid anthut, heisst mitleidlos und fährt zu einer grausigen Hölle; wie viel mehr der, der nützlichen Thieren ein Leid anthut?

हिंसाशून्यमयत्नलभ्यमशनं s. zu Spruch 2460.

हितैः साधुसमाचारैः शास्त्रज्ञैर्मतिशालिभिः ।

कथंचिन्न विकल्पते विद्वद्भिश्चित्तिता नयाः ॥ ३३५३ ॥

Von Wohlwollenden, Rechtschaffenen, der Lehrbücher Kundigen, Klugen und Gebildeten ausgedachte Pläne gelingen sonder Zweifel.

हीनः शत्रुर्निहन्तव्यो यावन्न बलवान्भवेत् ।

प्राप्तस्वपौरुषबलः पश्चाद्वति दुर्जयः ॥ ३३५४ ॥

Einen schwachen Feind muss man vernichten, bevor er mächtig wird: später, wenn er Muth und Kraft gewonnen hat, ist er schwer zu besiegen.

हीनसेवा न कर्तव्या कर्तव्या मद्ददाश्रयः ।

पयो ऽपि शौण्डिकीकृस्ते वारुणीत्यभिधीयते ॥ ३३५५ ॥

3349) AMAR. 98.

3350) AMAR. 100. SĀH. D. 333.

3351) HIT. PR. 23.

3352) PAÑKĀT. III, 106. b. हिंसति.

II. Theil.

3353) PAÑKĀT. I, 383. Vgl. Spruch 1747.

3354) PAÑKĀT. III, 133.

3355) HIT. 3, 11 SCHL. JOHNS. ed. Calc. 183

S. 310. ed. RODR. S. 273. c. शौण्डिकीकृस्ते.